

- наук.степень канд.пед. наук: спец. 13.00.01, 13.00.08/ Наталья Геннадьевна Зверева.– Ярославль, 2007.- 195 с.
2. Жирнова И.Л. Психологические условия успешности обучения иностранных студентов с учетом когнитивных стилей: дис. на здобуття наук.степененя канд. психологічних наук: спец. педагогічна психологія/ Ирина Львовна Жирнова.– Курск, 2012.- 201 с.
3. Лабунская Н.А. Индивидуальный образовательный маршрут студента: подходы к раскрытию понятия / Н.А. Лабунская // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И.Герцена. – СПб., 2002. – № 2(3): Психолого-педагогические науки (психология, педагогика, теория и методика обучения). – С.79-90.

## **К вопросу о методике комментирования текста в иностранной аудитории с помощью средств SMARTboard**

**Тараненко В.В.**

*Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет*

*Харьков, Украина*

*e-mail: [VVT1000@rambler.ru](mailto:VVT1000@rambler.ru)*

Одним из важных аспектов обучения иностранных студентов русскому языку является такой вид речевой деятельности, как чтение.

Задача преподавателя на начальном этапе обучения – не только научить студента технике чтения, но и пониманию как отдельных языковых единиц, так и пониманию семантики текста в целом.

В лингводидактике традиционно выделяют два этапа анализа текста – комментированное чтение и лингвистический анализ. Первый предполагает восприятие плана содержания. С помощью комментария снимаются языковые трудности и вводится необходимая страноведческая информация.

Комментарий, предназначенный для иностранных учащихся, должен характеризоваться многоступенчатостью и диалогичностью, то есть включать в себя вопросы, нацеленные на пробуждение рефлексии читателя и осознание различий в структуре его родной языковой личности и языковой личности автора.

Работа с таким комментарием на занятиях с преподавателем, с одной стороны, структурирует получаемые знания в зависимости от выполняемой ими функции в системе мыслительной деятельности иностранного учащегося и, с другой стороны, эксплицирует процесс понимания и восприятия текста, давая преподавателю возможность управлять им.

Принципы комментирования текста определяются основными теоретическими предпосылками, заложенными в герменевтике. Одним из первых эти принципы сформулировал С.А.Рейсер. Он обозначил основные требования, применяемые к комментарию: четкая связь с текстом, ориентация на определенную читательскую аудиторию, оптимальный объем и полнота. [4: 76] По его мнению, текст комментария должен содержать именно ту информацию, которая необходима для понимания конкретного эпизода текста. Также в своей работе он касается и структуры комментария, и типов его оформления. Комментарий может быть дан как построчно или постранично, так и в конце текста, а также в виде отдельных словарей трудно понимаемых слов.

Проблеме комментирования посвящены работы Д.С.Лихачева, Н.Н.Коробейниковой, Ю.М.Лотмана и других исследователей.

Д.С.Лихачев отдает предпочтение историческому подходу в комментировании текста. [1: 176]. Н.Н.Коробейникова определяет ряд факторов, которыми обусловлена структурно-содержательная организация комментария: индивидуальность личности автора текста, особенности языковой личности читателя, его возрастные, профессиональные, национально-культурные особенности, а также индивидуальные особенности посредника-комментатора [3: 7].

Ю.М. Лотман выделяет два типа пояснения, значимых при разработке структуры комментария. Первый тип – это текстуальные пояснения, второй – «концепционные», в которых даются разного рода интерпретации: историко-литературные, стилистические, философские и др.» [2: 7].

Итак, цель, которую ставят перед собой составители комментариев – обеспечить понимание текста на всех уровнях: от отдельных языковых единиц до понимания содержания и идеи текста в целом. Такие же цели стоят и перед составителем комментариев к текстам, адресованным иностранным учащимся.

Наряду с традиционными упражнениями, направленными на углубление понимания текста (предтекстовые, притекстовые и послетекстовые), комментирование помогает учащемуся лучше понять социокультурную среду

страны его обучения. Особенно эффективно такая работа может быть проведена с помощью средств интерактивной доски SMARTboard.

Одним из видов организации комментария на экране интерактивной доски может быть гиперссылка в изучаемом тексте, посредством которой преподаватель переходит на отдельный экран. Комментарий в этом случае является не только текстовой справкой, но и снабжается разнообразным иллюстративным материалом, в виде фотографий, рисунков, схем, видео и аудиоиллюстраций. В этом случае основной экран не загромождается избыточной информацией.

Средства SMARTboard также позволяют одновременное использование двух экранов. Если комментарии к тексту небольшого объема, то их можно организовать на втором экране параллельно основному тексту.

В том случае, если текст можно прокомментировать единичными иллюстрациями, их можно расположить прямо в поле текста в режиме «возникновение». Активируют такую иллюстрацию-комментарий в момент прочтения.

Способы организации комментариев к тексту в интерактивной среде могут быть различными. Но основным требованием остается качество содержания и соответствие лингводидактическим задачам обучения чтению.

Литература:

- 1.Лихачев Д.С. О филологии. М.: Высшая школа, 1989. – 208 с.
- 2.Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Об искусстве. СПб., 1998. – 285 с.
- 3.Коробейникова Н.Н. Онтология комментария и его роль в понимании иноязычного художественного текста. Дисс. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2006. – 202 с.
- 4.Рейсер С.А. Палеография и текстология. М., Просвещение, 1970.

### **Контроль знань іноземних студентів з російської мови в аграрному вищій**

**Тихоненко О.В.**

*Харківський національний аграрний університет імені В.В.Докучаєва*

*м. Харків, Україна*

*e-mail: [tykhonenko\\_olena@ukr.net](mailto:tykhonenko_olena@ukr.net)*

В умовах інтеграції вищої школи України в європейський загальноосвітній процес значно зростає роль контролю знань студентів, що веде